

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 mai 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant abrogation d'arrêtés royaux et ministériels relatifs à la Loterie nationale", a donné le 5 janvier 1998 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 mei 1997 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de opheffing van koninklijke en ministeriële besluiten betreffende de Nationale Loterij", heeft op 5 januari 1998 het volgende advies gegeven :

Examen du projetRemarques de légistiqueArticle 1er, 7º

Selon la notice explicative jointe en annexe de la lettre du 26 mai 1997 demandant l'avis du Conseil d'Etat sur le présent projet d'arrêté,

"l'arrêté ministériel du 1er septembre 1969 visé à l'article 1er, 7º, de l'arrêté royal en projet n'a curieusement pas été originellement assorti d'un intitulé. Le présent projet d'arrêté tend à lui en donner un de façon à pouvoir lui conférer un caractère distinctif".

Plutôt qu'intituler un arrêté le jour de son abrogation, mieux vaut le désigner par son objet principal précédé des mots "qui est relatif à". L'article 1er, 7º, pourrait ainsi être rédigé comme suit :

"7º l'arrêté ministériel du 1er septembre 1969 qui est relatif aux marchés et aux contrats passés par la Loterie nationale".

Dispositif

Il y a lieu de tenir compte de l'observation faite au sujet de l'article 1er dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Opmerkingen van wetgevingstechnische aard

Artikel 1, 7°

In de nota met uitleg die gevoegd is bij de brief van 26 mei 1997 waarbij de Raad van State om advies wordt gevraagd over het onderhavige ontworpen besluit, staat het volgende :

"l'arrêté ministériel du 1er septembre 1969 visé à l'article 1er, 7°, de l'arrêté royal en projet n'a curieusement pas été originellement assorti d'un intitulé. Le présent projet d'arrêté tend à lui en donner un de façon à pouvoir lui conférer un caractère distinctif".

Veeleer dan een besluit te voorzien van een opschrift op de dag waarop het wordt opgeheven, is het verkieslijk het aan te geven met zijn hoofdonderwerp, voorafgegaan door de bewoordingen "dat betrekking heeft op". Artikel 1, 7°, zou aldus als volgt gesteld kunnen worden :

"7° het ministerieel besluit van 1 september 1969 dat betrekking heeft op de overheidsopdrachten en de contracten gesloten door de Nationale Loterij".

Bepalend gedeelte

In artikel 1 schrijve men "Opgeheven worden" in plaats van "Werden opgeheven".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. NIKIS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. NIKIS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS